



IKEA Industry
Malacky

KÚPNA ZMLUVA / PURCHASE AGREEMENT

Uzatvorená podľa § 409 a následne Zákona č.513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších zmien a doplnkov.

Concluded pursuant to § 409 and thereafter the Act no.513/1991 Coll. of the Commercial Code, as amended.

Číslo zmluvy / Agreement number: 008/2016/Obec Kostolište

I. Zmluvné strany / Contracting parties

Kupujúci / Buyer: **IKEA Industry Slovakia s.r.o., odštepný závod Malacky Boards**

Adresa / Address: Továrenská 2614/19, 901 01 Malacky

Zapísaný v / Registered in: OR OS Bratislava I, oddiel: Sro, vložka č. 63390/B /

Zastúpený / Represented by: Jánis Lencévičs, generálny riaditeľ / managing director
IČO: 31 354 572

IČ DPH / VAT: SK2020295728

Bankové spojenie / Bank: ING Bank N.V., pob.zahr.Banky Bratislava

Číslo účtu / Account number: 9000034316/7300

Kontakt / Contact person: Róbert Slaninka, Category developer
robert.slaninka@ikea.com

(ďalej len ako / hereinafter referred to as „Buyer“)

a / and

Predávajúci / Seller: **OBEC KOSTOLIŠTE**

Adresa / Address: 90062 Kostolište 66

Zapísaný v / Registered in:

Zastúpený / Represented by: Mgr. Hubert Danihel - starosta

IČO: 00 304 867

DIČ: 2020643636

Bankové spojenie / Bank: Všeobecná úverová banka a.s.

Číslo účtu / Account number: SK85 0200 0000 0000 0872 2112

Kontakt / Contact person: Vladimír Horváth
thp@zoznam.sk

(ďalej len ako / hereinafter referred to as „Seller“)

✓



II. Predmet zmluvy a jeho plnenie

2.1. Predmetom zmluvy sú dodávky drevnej hmoty, prednostne certifikovanej podľa schémy FSC, určenej na výrobu drevotrieskových dosiek a dodávky lesnej biomasy, určenej na výrobu tepla v kotline továrne na výrobu drevotrieskových dosiek v IKEA Industry v Malackách, podľa sortimentov a dodacích podmienok uvedených v článku IV. a V. a Príloha č.1 a 2. tejto zmluvy.

III. IWAY a ďalšie požiadavky

- 3.1. Pri plnení všetkých svojich povinností musí predávajúci splňať požiadavky uvedené v IWAY Compliance commitment, príloha 4.2., Environmentálne požiadavky na dopravu, príloha 4.4., rovnako ako aj všetky požiadavky uvedené v prílohe tejto zmluvy (IWAY Standard, IWAY Standard - lesnícka časť, IKEA spôsob nákupu výrobkov pre vybavenie domácností IWAY, Forest Tracing dotazník FTS).
- 3.2. Ak je predávajúci v rozpore s niektorou so svojich povinností podľa 3.1 a ak porušenie je významné, kupujúci môže túto zmluvu vypovedať. Predávajúceho porušenie podľa povinností 3.1., nedáva kupujúcemu nárok na náhradu škody.

II. Subject-matter of the Agreement and its performance

2.1. The subject-matter of the agreement shall be supplies of wood assortments, certified according to the FSC scheme in preference, intended for production of particleboards, and supply of forest biomass intended for production of heat in the boiler of the plant for production of particleboards in IKEA Industry in Malacky, according to assortment and delivery conditions referred to in the Article IV and V and Appendixes no.1 and 2 of this Agreement.

III. IWAY and other requirements

- 3.1. In the performance of all its obligations, the Supplier shall comply with the IWAY Compliance Commitment, appendix 4.2., the Environmental Requirements on Inbound Transport, appendix 4.4, as well as all other requirements specified in appendices to this Agreement (IWAY Standard, IWAY Standard - forestry section, IKEA Way on Purchasing Home Furnishing Products IWAY, the Forest Tracing System questionnaire FTS).
- 3.2. If the Supplier is in breach of any of its obligations under 3.1 and if the breach is not insignificant, Buyer may terminate this Agreement. The Supplier's breach of any of its obligations under 3.1 does not give Buyer any right to damages or any other remedy than termination of this Agreement.

✓



IV. Dodacie podmienky

- 4.1. DAP (Adresa kupujúceho) Incoterms 2000.
- 4.2. FCA (Naložený dopravný prostriedok v mieste uvedenom v prílohe č.3) Incoterms 2000
- 4.3. V prípade železničnej prepravy podľa bodu 4.2. platia nasledujúce podmienky:
 - a) Predávajúci využije na železničnú prepravu odporúčané vozne kupujúcim na prepravu drevnej hmoty: EaS, Eanos, Es, Sps, Snps, Res, Ros
 - b) Kupujúci oznámi v dostatočnom časovom predstihu pred nakládkou drevnej hmoty číslo dohody, zmluvného prepravcu a vzor nákladného listu, ktorý predávajúci použije.
 - c) Za správnosť údajov v nákladnom liste je zodpovedný predávajúci.
 - d) V prípade chybne vypísaného nákladného listu budú predávajúcemu prefakturované pripadné penále v plnej výške.
 - e) V prípade odoslania drevnej hmoty z miesta neuvedenom v prílohe č.3 (bez dohody) budú predávajúcemu prefakturované zvýšené náklady na prepravu.
- Zrážky z ceny dreva
min. 10% do 250 km
min. 15% 251-350 km
min. 20% nad 351 km
- f) Predávajúci sa zavázuje využívať v max. miere skupiny vozňov (SV min. 5 vozňov).
- g) V prípade jednotlivých vozňov (JV) si kupujúci uplatní zrážku vo výške 4% (cenový rozdiel medzi JV a SV).
- h) Predávajúci sa zavázuje nakladať min. 25 t v prípade 4-osých vagónov a min. 10 t v prípade 2-osých vagónov.
- i) V prípade nedodržania pravidiel uvedených v bode h) sa uplatní nasledovná zrážka:
Zrážky z ceny dreva pri nevyťažení 4-osého vozňa:

24.99-23t	3%
22.99-21t	5%
menej 20.99t	10%
- j) Predávajúci sa zavázuje využívať v maximálne možnej miere vozne typu Res. V prípade nepristavenia požadovaného vozňa zo strany Železníc, predávajúci predloží doklad o objednávke vozňov Res.

IV. Delivery conditions

- 4.1. DAP (Buyer's address) Incoterms 2000.
- 4.2. FCA (Loaded vehicle at the point listed in the appendix no.3) Incoterms 2000
- 4.3. In case of railway transport pursuant to the clause 4.2. the following conditions apply:
 - a) For the railway transport, the Seller shall use wagons recommended by the Buyer to transport wood mass: EaS, Eanos, Es, Sps, Snps, Res, Ros
 - b) The Buyer, in good time prior to the load of wood, shall notify the Agreement number, contractual transporter and specimen of a freight bill which the Seller shall use.
 - c) The Seller shall be responsible for data correctness in the freight bill.
 - d) In case of unduly completed freight bill the Seller shall be invoiced possible penalty payment in full amount.
 - e) In the event wood is sent from the point which is not listed in the appendix no.3 (without an agreement), the Seller shall be invoiced increased costs for transport.
Deduction from wood price
min. 10% do 250 km
min. 15% 251-350 km
min. 20% nad 351 km
 - f) The Seller undertakes to use wagon groups to maximum extent (WG of minimum 5 wagons).
 - g) In case of individual wagons (IW) the Buyer shall employ a deduction in the amount of 4% (the price difference between IW and GW).
 - h) The Seller undertakes to load min.25 t in case of 4-axel wagons and min. 10 t in case of 2-axel wagons.
 - i) In case of non-compliance referred to point h) the following deduction will apply:
Deduction from wood price
24.99-23t 3%
22.99-21t 5%
menej 20.99t 10%
 - j) The Seller undertakes to use wagons type Res to maximum extent. In case of not ported required wagon by the Slovak railways, the Seller provides evidence of the order of wagon Res.



V. Preberanie tovaru a jeho meranie

- 5.1. Dodávaný tovar bude akostne a objemovo preberaný na sklade kupujúceho, nachádzajúcim sa v Malackách.
- 5.2. Objem dodaného tovaru sa stanoví duálne, ako hmotnosť sušiny dodaného dreva a v m³ prepočtom z hmotnosti absolútne suchého dreva.
- 5.3. Výsledky merania jednotlivých dodávok dreva v jednotkách hmotnosti absolútne suchého dreva BDT (Atrotona) zistené kupujúcim budú podkladom pre faktúry vystavené kupujúcim v mene predávajúceho (samofakturácia).

Hustota dreva pri prepočte z hmotnosti absolútne suchého dreva v kg/m³:
smrek, jedľa 011: 410, borovica 012,
smrekovec 013: 450,
topoľ 021: 452, jelša 022: 485, lipa 023: 442,
breza, čerešňa 024: 555
buk 031: 630, hrab 032: 639, jaseň 033: 617,
javor 034: 587, dub 037: 650.

VI. Ceny, množstvá a dodacie lehoty

- 6.1. Množstvá a dodacie podmienky sú dohodnuté na obdobie od 1.1.2016 do 31.12.2016.
- 6.2. Zmluvné ceny a ich platnosť sú uvedené v Prílohe č.2.

V. Goods acceptance and their measurement

- 5.1. Supplied goods shall be accepted qualitatively and by volume in the Buyer's stock located in Malacky.
- 5.2. Volume of supplied goods shall be defined dually, as the weight of dry mass of supplied wood and in m³ using calculation from the weight of absolutely dry wood.
- 5.3. Measurement results of individual wood supplies in units of mass of absolutely dry wood BDT (Atrotona) found by the Buyer shall be the basis for invoices issued by the Buyer on behalf of the Seller (self-invoicing).

Wood density in calculation from the weight of absolutely dry wood in kg/m³:
spruce, fir 011: 410, pine 012, larch 013: 450,
poplar 021: 452, alder 022: 485, lime 023: 442, birch, cherry 024: 555
beech 031: 630, hornbeam 032: 639, Ash 033: 617, maple 034: 587, oak 037: 650.

VI. Prices, volumes and delivery terms

- 6.1. Volumes and delivery terms shall be agreed for the period from January 1st, 2016 to December 31st, 2016.
- 6.2. Contractual prices a validity are mentioned in Appendix no.2.

✓



**VII. Dohoda o vyhotovovaní faktúr,
platobné podmienky**

- 7.1. Predmetom tejto dohody je vyhotovovanie faktúr (daňových dokladov) kupujúcim v mene a na účet predávajúceho v zmysle zákona č. 222 / 2004 Z.z. o dani z pridanej hodnoty v znení nesk. predpisov § 75, odstavec 3, za dodanie tovaru.
- 7.2. Cyklus vyhotovovania faktúr – kupujúci sa zaväzuje faktúry za dodávky drevnej hmoty vyhotovať po preberatí drevnej hmoty a to na základe preberacích protokолов odsúhlásených a podpísaných predávajúcim a to za každú dekádu kalendárneho mesiaca t.j. 3 krát mesačne k 10,20 a poslednému kalendárному dňu kalendárneho mesiaca.
- 7.3. Cyklus vyhotovovania preberacích protokолов – kupujúci bude preberacie protokoly vyhotovať a zasielat' predávajúcemu elektronickou poštou najneskôr do dvoch pracovných dní po skončení dekády každého kalendárneho mesiaca.
- 7.4. Predávajúci skontroluje správnosť údajov v preberacom protokole a prípadný nesúhlas s údajmi uvedenými v preberacom protokole oznámi kupujúcemu do 2 pracovných dní od doručenia preberacieho protokolu elektronickou poštou. Nasleduje okamžitý proces jednania o zistených rozporoch v zistovaní objemu a posudzovaní kvality dodávok drevnej hmoty s cieľom bezodkladného vyriešenia.
- 7.5. Kupujúci sa zaväzuje vyhotovené daňové doklady podľa bodu 7.1., 7.2. a 7.3 tejto zmluvy bezodkladne po ich vyhotovení zaslať predávajúcemu elektronicky a následne bez zbytočného odkladu aj poštou. Predávajúci akceptuje zasielanie elektronických faktúr z e-mailových kont kupujúceho z domén @ikea.com na jeho e-mail na zasielanie faktúr z domény thp@zoznam.sk. Predávajúci už nezasielá žiadne daňové doklady kupujúcemu.

**VII. Agreement on issuance of
invoices, payment conditions**

- 7.1. The subject-matter of this agreement shall be issuance of invoices (tax documents) by the Buyer on behalf of and on the account of the Seller in terms of the Act no.222 / 2004 Coll. on Value added tax, as amended § 75, paragraph 3 for goods delivery.
- 7.2. The cycle of issuance of invoices – the Buyer undertakes to issue invoices for supply of wood mass upon acceptance of wood mass and based on acceptance certificates approved and signed by the Seller for each decade of a calendar month, i.e. 3 times a month on 10th, 20th and last calendar day of a calendar month.
- 7.3. The cycle of issuance of acceptance certificates – the Buyer shall issue acceptance certificates and send them to the Seller electronically within two working days at latest after the end of a decade of each calendar month.
- 7.4. The Seller shall check correctness of data in an acceptance protocol and inform the Buyer of a possible noncompliance with the data listed in the acceptance protocol within 2 working days from delivery of the acceptance protocol electronically. An immediate process of negotiations about found discrepancies in determining volumes and quality assessment of wood supply with a target to solve these immediately shall follow.
- 7.5. Pursuant to the clause 7.1, 7.2 and 7.3 of this Agreement the Buyer undertakes to send issued invoices immediately after their issuance to the Seller electronically and subsequently by post without delay too. The Seller shall accept sending electronic invoices from the Buyer's e-mail accounts from the domains @ikea.com to their e-mail for sending invoices from the domain thp@zoznam.sk. The Seller will not send any invoices to the Buyer.

✓



- 7.6. Číslovanie faktúr – faktúram pri ich vyhotovovaní priradí informačný systém kupujúceho jedinečné poradové číslo, ktoré budú obe zmluvné strany považovať za variabilný symbol daňového dokladu.
- 7.7. Spôsob úhrady – kupujúci bude uhrádzať predávajúcemu za tovar hodnotu uvedenú vo faktúre ako výslednú podľa zmluvne dohodnutých platobných podmienok. Splatnosť faktúry je 30 dní a začína plynúť dňom jej vyhotovenia u kupujúceho.
- 7.8. Kupujúci sa zavázuje vyhotovať faktúry po formálnej aj obsahovej stránke v súlade s uzavorenou kúpnou zmluvou a platnými právnymi predpismi a so všetkými náležitosťami vyplývajúcimi z tejto zmluvy a zo všeobecne záväzných právnych predpisov.

VIII. Záručná doba a zodpovednosť za vady

- 8.1. Predávajúci v plnom rozsahu zodpovedá za akosť plnenia predmetu zmluvy podľa dohodnutých podmienok až do prebratia a vyloženia tovaru na sklade kupujúceho.
- 8.2. V prípade, že pri meraní, preberaní a vykladaní u kupujúceho dojde k zisteniu vady plnenia, má kupujúci právo vrátiť tovar predávajúcemu, alebo má právo na vzájomne dohodnutú primeranú zľavu z ceny.
- 8.3. V prípade, že vadný tovar bude vrátený predávajúcemu, má kupujúci právo na nahradu účelne vynaložených nákladov, ktoré mu vznikli vadným plnením – dopravné, nakladka, vykládka a pod.
- 8.4. Reklamáciu za vadnú zásielku uplatní kupujúci pri preberaní tovaru na jeho sklade s tým, že reklamácia bude operatívne riešená telefonicky s potvrdením riešenia elektronickou poštou, aby nedochádzalo k nežiaducim nákladom za stojné dopravných prostriedkov.

- 7.6. Numbering invoices – the Buyer's information system shall assign invoices at their issuance a unique serial number, which both contracting parties shall consider as a variable symbol of an invoice.
- 7.7. Reimbursement method – the Buyer shall pay to the Seller for goods a sum listed as TOTAL in an invoice according to contractually agreed payment conditions. Invoice maturity shall be 30 days and starts on the day of its issuance at the Buyer.
- 7.8. The Buyer undertakes, formally and in terms of content, to issue invoices in compliance with the concluded Purchase agreement and valid legal regulations and with all terms resulting from this Agreement and from generally binding legal regulations.

VIII. Warranty period and responsibility for defects

- 8.1. The Seller shall be fully responsible for quality of fulfilment of the subject-matter of the Agreement according to the agreed conditions until the goods are accepted and unloaded in the Buyer's stock.
- 8.2. In case the Buyer finds a defect of fulfilment in measuring, accepting and unloading, the Buyer shall be entitled to give the goods back to the Seller, or to mutually agree an appropriate discount from the price.
- 8.3. In case defective goods are given back to the Seller, the Buyer shall be entitled for compensation of efficiently incurred cost which occurred in defective fulfilment – transport, load, unload and alike.
- 8.4. The Buyer shall claim a defective shipment in acceptance of goods in their stock in such a way that the claim shall be operatively solved on the phone with a confirmation of a solution electronically in order to prevent from undesirable costs for demurrage of vehicles.

✓



IX. Porušenie zmluvných povinností a náhrady škôd

- 9.1. Zmluvné strany sa dohodli na úzkej a operatívnej spolupráci pri plnení tejto zmluvy vrátane kontroly tovaru na odvoznych miestach.
- 9.2. Prípadné rozpory, ktoré vzniknú pri plnení tejto zmluvy sa zmluvné strany zaväzujú riešiť vzájomnou dohodou a až v prípade, že nedôjde k dohode, budú spory riešené súdnou cestou u príslušného súdu.
- 9.3. Škody vzniknuté porušením zmluvných povinností budú zmluvné strany riešiť podľa príslušných ustanovení Obchodného zákonníka.

X. Záverečné ustanovenia

- 10.1. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť podpisom v článku I. uvedených zástupcov zmluvných strán.
- 10.2. Meniť a dopĺňať túto zmluvu je možné iba písomnými dodatkami podpísanými oprávnenými zástupcami obidvoch zmluvných strán.
- 10.3. Táto zmluva je vyhotovená v 2 origináloch, z ktorých po dva obdrží každá zmluvná strana.
- 10.4. Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy sú dokumenty: IWAY Standard, IWAY Standard - lesnícka časť, IKEA spôsob nákupu výrobkov pre vybavenie domácností IWAY, Forest Tracing dotazník FTS, IWAY štandard časť Transport
- 10.5. Za účelom zníženia produkovaných emisií CO₂ sa zmluvné strany zaväzujú používať na prepravu dreva prepravné prostriedky emisnej kategórie mladšie ako 10 rokov.
- 10.6. Táto zmluva bola uzavretá v anglickom jazyku. Môže byť preložená do iného jazyka pre praktické účely, ale anglická verzia má prednosť v prípade akýchkoľvek pochybností.

IX. Breach of contractual duties and compensation for damages

- 9.1. The contracting parties have agreed to cooperate closely and operatively in fulfilment of this Agreement including checking goods on skid ways.
- 9.2. The contracting parties undertake to solve possible conflicts, which will appear in fulfilment of this Agreement by common accord and in the event of failure to reach an accord the disputes shall be solved at a relevant court.
- 9.3. The contracting parties shall solve any damages accrued by breaching contractual duties according to relevant provisions of the Commercial Code.

X. Final provisions

- 10.1. This agreement shall become valid and effective when signed by the representatives of the contracting parties listed in the Article I.
- 10.2. Any modifications and supplements to this Agreement may be done only in form of written addendums signed by the authorized representatives of both contracting parties.
- 10.3. This agreement is issued in 2 original copies of which each party shall obtain 2 copies.
- 10.4. Integral part of this Agreement are the documents: IWAY Standard, IWAY Standard – forestry section, IKEA way of products purchase for equipping IWAY households , Forest Tracing questionnaire FTS, IWAY Standard section Transport
- 10.5. In order to eliminate produced CO₂ emissions the contracting parties undertake to use transport vehicles of the emission category younger than 10 years for wood transportation.
- 10.6. This Agreement has been concluded in English. It may be translated into any other language for practical purposes, but the English version shall prevail in the event of any doubt.

✓



IKEA Industry
Malacky

V Malackách dňa: 04.01.2016

Kupujúci / Buyer:

Jánis Lencévičs
generálny riaditeľ
IKEA Industry Slovakia s.r.o.
OZ Malacky Boards

IKEA® IKEA Industry 6
Malacky

IKEA Industry Slovakia s. r. o.
o.z. Malacky Boards
Továrenská 2614/19, 901 01 Malacky

Prílohy:

1. Sortimenty drevnej hmoty
2. Ceny a množstvá
3. Zoznam nakladacích stanic na železnici
4. IWAY a ďalšie požiadavky
 - 4.1. IWAY Štandard
 - 4.2. IWAY Záväzok zhody
 - 4.3. IWAY Štandard – lesnícka časť, IKEA spôsob nákupu výrobkov pre vybavenie domácností IWAY
 - 4.4. IWAY štandard časť Transport
- 4.5. Forest Tracing dotazník FTS
- 4.6. Bezpečnostné pravidlá pre vodičov a posádky vozidiel
- 4.7. Pokyny pre vodiča na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia, ochrany pred požiarmi a životného prostredia
- 4.8. Plán areálu IKEA Industry



Predávajúci / Seller:

Mgr. Hubert Danihel - starosta
konateľ

Appendices:

1. Wood assortments
2. Prices and volumes
3. The list of loading rail stations
4. IWAY and other requirements
 - 4.1. IWAY Standard
 - 4.2. IWAY Compliance Commitment
 - 4.3. IWAY Standard – Forestry Section,
 - 4.4. IWAY standard – Transport section
 - 4.5. Forest Tracing questionnaire FTS
 - 4.6. Safety rules for drivers and vehicle crew
 - 4.7. Instruction for drivers, for ensuring safety and health protection, fire and environment protection
- 4.8. Layout IKEA Industry